

Nouvelles et anciennes routes de la soie : discours et savoirs

Congrès international, Montpellier, 18-20 novembre 2021

Les Routes de la Soie (et du Corridor) constituent un des plus importants réseaux de communication et de développement humain au monde. Ces routes ont depuis toujours participé à la connexion de plusieurs espaces, régions, pays, continents et à la construction d'anciennes et nouvelles civilisations et sociétés. S'étendant de l'Extrême-Orient, au Proche-Orient et au Moyen-Orient jusqu'en Afrique et en Europe, notamment méditerranéenne, ces routes continuent de fournir de considérables efforts pour rapprocher l'Orient et l'Occident, l'Est et l'Ouest et même le Nord et le Sud avec leurs multiples stratégies de développement et d'ouverture sur de nouveaux horizons, cultures, empires (chinois, romain, arabe, musulman, etc.) et espaces depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours. Ce rapprochement a commencé par le commerce à courte puis à longue distance avec la circulation des matériaux, des biens et des marchandises de valeur (porcelaine, thé, épices, soie, etc.), tout en conduisant aussi à la circulation des idées, des savoirs et savoir-faire dans différents domaines (sciences, littérature, architecture, urbanisme, économie, etc.). Cela a non seulement permis la découverte de nouveaux marchés mais a aussi favorisé le déplacement et la migration de populations vers de nouvelles zones géographiques et culturelles à la recherche du nouveau et de l'ancien, du moderne et de l'authentique, du différent et du semblable.

Ce mouvement des biens et des populations, avec leurs diversités et leurs variations, a participé à la circulation des langues, des croyances, des religions, des idées et des idéologies et à la mutation des fondements des sociétés se trouvant sur les routes de la soie ou sur celles qui y étaient reliées, impliquant, par-là, l'influence des pratiques linguistiques, communicationnelles, socio-culturelles, notamment la pratique du pouvoir dans un monde en totale évolution. Il s'agit d'un monde stimulé par le changement, notamment technologique et la conquête de nouveaux espaces et centres de richesse et d'influence sans frontières. Ce qui renvoie à un monde en devenir perméable aux interactions entre un Occident (représenté par les USA et ses alliés européens, africains et arabes) et un Orient où la Chine retrouve une place centrale (avec ses nouvelles alliances en Asie, au Moyen-Orient et en Afrique).

Dans le cadre de ce vaste espace à frontières marquées mais non limitées, plusieurs éléments et plusieurs facteurs entrent en contact pour construire la mémoire et l'histoire de ses peuples, leurs pratiques, leurs discours, leurs manières de percevoir les cultures, les langues, de les exprimer. La langue, voire les langues, devient un médium qui construit, décrit et traduit les relations inter-individuelles et collectives, facilite leur délimitation dans le temps passé et présent et prédit leur avenir. Autrement dit, comme le temps, la langue et la culture, les routes de la soie rapprochent le plus lointain du plus proche et rendent possible ce qui devrait ou pourrait rester impossible ; contribuant ainsi à la construction du monde des possibles dans lequel le moins central devient plus central et s'ouvre sur un contexte plus large et plus varié qui participe aussi bien à la diminution des différences qu'à leur accroissement.

Cette première édition du congrès « Routes de la soie », qui s'inscrit dans la continuité des travaux du congrès « Langues, cultures et médias en Méditerranée » qui s'est ouvert à la Chine dans sa précédente édition, attend des contributions et des recherches inédites rendant compte de l'ensemble des caractéristiques linguistiques, discursives, culturelles, historiques, sociologiques, politiques et géostratégiques des routes de la soie. En insistant sur la

transdisciplinarité et pluridisciplinarité, elle privilégiera les propositions de communication qui inscrivent les routes de la soie dans les axes de recherche suivants :

- Histoire des routes de la soie et leur prise en charge par les anciennes et les nouvelles sociétés
- Enjeux géopolitiques liés à la nouvelle route de la soie
- Langues et discours : plurilinguisme et contact des langues, circulation de mots et des expressions, lexicque et lexicographie
- Discours politiques et médiatiques : usages, perceptions et représentations
- Textes, discours, traduction et terminologie : interculturalité, stéréotypes et représentations en société
- Enseignement-apprentissage des langues-cultures, migration, traduction
- Littératures modernes et anciennes, traduction et traductologie : l'unique et le multiple, emprunt et transfert,
- NTIC, méthodes d'application et d'appréciation
- Médias classiques, nouveaux médias, géopolitique et sociétés : compétences en analyse et applications sur le terrain
- Nouveaux médias, innovation, intelligence et identité : sécurité et durabilité
- Outils numériques et/ou langues : méthodes de conception, d'évaluation et enjeux théoriques et stratégiques.
- Traditions, patrimoine, communication et interculturalité

Modalités de soumission

Les propositions de communication, accompagnées d'un résumé compris entre 350-500 mots et d'un CV synthétique d'une page, sont à envoyer avant **le 28 mars 2021** à : lachkarabdenbi@gmail.com

Langues du congrès : français, anglais, arabe, chinois

Une publication est prévue des travaux sélectionnés par le comité scientifique dans un ouvrage collectif.

Frais d'inscription : 100 euros/ Enseignants-chercheurs, 60 euros/doctorants

Coordination

Abdenbi LACHKAR (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Nancy BALARD (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Mariarosaria GIANNINOTO (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Félix Jun MA (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Laurence DENOOZ (Université de Lorraine)

Salam DIAB-DURANTON (Université Grenoble Alpes)

Hayssam KOTOB (Université Libanaise)

Comité scientifique

ABDALLA Mahmud (Middlebury University, USA)

BALARD Nancy (Université Montpellier3, France)

BARAKE Bassam (Université Libanaise, Liban)

BARBARA Rahma (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc)

BEGHOURA Zouaoui (Université du Koweït, Koweït)

BENDAHAN Mohamed (Université Mohamed V- Rabat, Maroc)

CHAKRANI Brahim (Michigan State University, USA)

CHALHOUB Nicole (Université du Saint-Esprit, Kaslik, Liban)

CRUVEILLE Solange (Université Montpellier3, France)

DENOOZ Laurence (Université de Lorraine, France)

DIAB DURANTON Salam (Université Grenoble Alpes, France)

FABRE Guilhem (Université Montpellier3, France)

GIANNINOTO Mariarosaria (Université Paul Valéry, Montpellier3)

GONZALEZ-RAYMOND Anita (Université Montpellier3, France)

KLEIBER Georges (Université de Strasbourg, LILPA/Scolia, France)

KOTOB Hayssam (Université Libanaise, Liban),

LACHKAR Abdenbi (Université Montpellier3, France)

MADINI Mongi (Université Franche-Comté, France)

MA Felix Jun (Université Paul Valéry, Montpellier3)

MERGER Marie-France (Université de Pise, Italie)

MOHSEN Mohammad (Université Libanaise, Liban)

NABOULSI Randa (Université Libanaise, Liban)

OZTIN PASSERAT Duygu (Université Dokuz Eylül, Izmir, Turquie)

المؤتمر الدولي الأول

طريق الحرير القديمة والحديثة: بين الخطاب والمعرفة مونبليير (فرنسا) ، 18-20 نوفمبر 2021

تشكل طريق الحرير (والحزام) إحدى أهم شبكات التواصل والتنمية البشرية في العالم. حيث أنها ساهمت، منذ ظهورها، في ربط العديد من الجهات والمناطق والبلدان والقارات، والعمل على تحديث الحضارات والمجتمعات، القديمة منها والجديدة. وتمتد هذه الطريق من الشرق الأقصى مرورا بالشرق الأدنى والشرق الأوسط وصولا إلى إفريقيا، خاصة منطقة البحر الأبيض المتوسط، وأوروبا. ولا يزال أصحاب القرار يبذلون المزيد من الجهود لتقريب الشرق من الغرب والشمال من الجنوب، انطلاقا من استراتيجيات التنمية المتعددة التي وضعها مسؤولوها للانفتاح على آفاق جديدة وثقافات وحضارات وإمبراطوريات عظمى (الصينية والرومانية والعربية والإسلامية، إلخ) ومجالات أخرى من العصور القديمة إلى يومنا هذا. وقد بدأ هذا التقارب عن طريق التجارة على المدى القصير أولا، ثم على المدى البعيد، مساهما في تداول الأفكار والمعرفة وتنقلها (العلوم، الأدب، الهندسة المعمارية، التخطيط الحضري، الاقتصاد، إلخ)، ونقل المواد والسلع والبضائع ذات القيمة العالية (الخزف والشاي والتوابل والحرير وغيرها). ولم يسمح هذا فقط باكتشاف أسواق جديدة (لغوية وثقافية واجتماعية وتجارية وغيرها) بل وشارك أيضا في نزوح المجموعات والأفراد وهجرتهم إلى مناطق جغرافية وثقافية جديدة، بحثاً عن الأصيل والحديث والمختلف والمتشابه، والممكن والمستحيل، إلخ.

وقد شاركت دينامية الممتلكات والأفراد، مع تنوعها وتعددتها، في تنقل اللغات والمعتقدات والأديان والأفكار والأيدولوجيات وولوجها فضاءات جديدة. وساهمت في تغيير المكونات الأساسية للمجتمعات المتموضعة على طريق الحرير أو لها صلة بها، مما أسهم في التأثير المباشر على الممارسات اللغوية والتواصلية والاجتماعية والثقافية، لا سيما على ممارسة السلطة والنفوذ في عالم دائم التحول والتطور، عالم يحفره التغيير، خاصة التغيير التكنولوجي، والبحث عن أماكن جديدة، طلباً للثروة والنفوذ المادي والمعنوي. وهو ما يشير إلى عالم يتميز عن الحقب السالفة، عالم مطبوع بالازدواجية: الغرب (ممثّل بالولايات المتحدة الأمريكية وحلفائها الأوروبيين والأفارقة والعرب) والشرق الذي تهيمن عليه الصين (وعلاقتها الجديدة في دول آسيا والشرق الأوسط وإفريقيا).

وفي إطار هذه المساحة الشاسعة ذات الحدود المعترف بها، والتي غالبا ما تتحول إلى فضاءات بلا حدود، تلتحم عوامل مختلفة لبناء ذاكرة شعوب هذه المنطقة وتاريخها، وكذل للتأثير على ممارساتها وخطاباتها وطرق تصورهما للأخرين وثقافتهم ولغاتهم، وأقوالهم وتسميتهم والدلالة عليهم، وبالتالي تسمية الكائنات والأشياء داخل السياق. وبهذا تصبح اللغة وسيطاً يساهم في بناء العلاقات الفردية والجماعية، ويسهل ترسيم حدودها في الحاضر ويتنبأ بالمستقبل، بل ويصفها ويترجمها أيضا. بعبارة أخرى، كالزمن واللغة والثقافة، فإن طريق الحرير تقرب الأبعد من الأقرب وتجعل ممكنا ما يتصور محالا وبالتالي تساهم في بناء مجموعة من الاحتمالات يصبح فيها الأقل مركزية أكثر مركزية وينفتح على سياق أوسع وأكثر تنوعاً يشارك في الحد من الاختلافات أو الزيادة فيها.

وعليه، فإن هذا المؤتمر "طريق الحرير" ينتظر المساهمات والأبحاث التي لم يسبق نشرها والتي تعكس جميع الخصائص اللغوية والخطابية والثقافية والتاريخية والاجتماعية والسياسية والجيوسياسية لطريق الحرير. من خلال التأكيد على تعدد التخصصات وتداخلها وتقاربها، ستمنح الأولوية للأبحاث التي تدرس طريق الحرير في المجالات التالية:

- اللغات والخطابات والأدب الحديثة والقديمة: بين الفريد والمتعدد

- الخطاب السياسي والإعلامي واللغوي: استعمالات وإدراك وتمثيل.
- المعجم والمعجمية والمعالجة التقنية للغات: بين الشكل والمعنى.
- تعليم اللغات الثقافات والهجرة والترجمة: وسائل الاتصال والتواصل الحديثة وطرق التطبيق والتقييم.
- الأدب والترجمة والمصطلحية بين التداخل الثقافي و تكوين التمثيلات والصور النمطية
- التقاليد والتراث والتواصل وتداخل الثقافات
- تاريخ طريق الحرير والحزام وإدارتها من قبل المجتمعات القديمة والجديدة.
- البيانات الميدانية وثنائية اللغة والتعددية اللغوية واستراتيجيات تطوير التكوين وتعليم اللغات والثقافات.
- الإعلام الكلاسيكي والإعلام الجديد وعلاقتها بالسياسة المحلية والجغرافيا السياسية والمجتمعات: بين المهارات في التحليل واختلاف التطبيقات في الميدان.
- الإعلام الجديد والابتكار والذكاء والهوية: الأمن والاستدامة
- الآليات الرقمية واللغات : التصميم وطرق التقييم النظرية والاستراتيجية.

كيفية المشاركة:

الرجاء إرسال ملخص بحث مكتوب بلغات المؤتمر: الفرنسية أو العربية أو الإنكليزية أو الصينية (يتراوح بين 350 – 500 كلمة)، وسيرة ذاتية، **قبل 28 مارس 2021** على البريد الإلكتروني التالي lachkarabdenbi@gmail.com

تعليمات كتابة الأبحاث:

- سيتم نشر الأبحاث التي تحترم المعايير العلمية المتوافق عليها دوليا
- يكتب البحث بخط التايمز 12
- توثق الهوامش في آخر البحث
- يلحق البحث بقائمة المصادر والمراجع الواردة فعلا في متن النص.
- ألا يتجاوز البحث 25000 حرف (12 صفحة) عدا الملاحق إن وجدت
- تقبل الأبحاث باللغة العربية والفرنسية والإنجليزية. يرفق البحث بنبذة ذاتية عن الباحث
- تكون جميع المراسلات باسم رئيس اللجنة التحضيرية للمؤتمر على البريد الإلكتروني lachkarabdenbi@gmail.com

- لغات المؤتمر: الفرنسية والعربية والإنجليزية والصينية

رسوم المؤتمر:

- 100 يورو للدكاترة والأساتذة الباحثين و 60 يورو للطلبة الباحثين على أن يتحمل المشاركون مصاريف إقامتهم بمونبلييه.

تغطي رسوم المؤتمر نفقات المشاركة والحضور والضيافة والطعام (خلال مدة انعقاد جلسات المؤتمر)

اللجنة المنظمة:

- أ.د. عبد النبي الأشقر، جامعة مونبلييه، فرنسا
- أ.د. نانسي بلار، جامعة مونبلييه، فرنسا
- أ.د. مرياروزاريا، جامعة مونبلييه، فرنسا
- أ.د. لورانس دنوز، جامعة نانسي، فرنسا
- أ.د. سلام دياب، جامعة غرونوبل، فرنسا

أ.د. هيثم قطب، الجامعة اللبنانية، لبنان

اللجنة العلمية :

ABDALLA Mahmud (Middlebury University, USA)

BALARD Nancy (Université Montpellier3, France)

BARBARA Rahma (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc)

BEGHOURA Zouaoui (Université du Koweït, Koweït)

BENDAHAN Mohamed (Université Mohamed V- Rabat, Maroc)

CHAKRANI Brahim (Michigan State University, USA)

CHALHOUB Nicole (Université du Saint-Esprit, Kaslik, Liban)

CRUVEILLE Solange (Université Montpellier3, France)

DENOOZ Laurence (Université de Lorraine, France),

DIAB DURANTON Salam (Université Grenoble Alpes, France)

FABRE Guilhem (Université Montpellier3, France)

GIANNINOTO Mariarosaria (Université Paul Valéry, Montpellier3)

GONZALEZ-RAYMOND Anita (Université Montpellier3, France)

KLEIBER Georges (Université de Strasbourg, LILPA/Scolia, France)

KOTOB Hayssam (Université Libanaise, Liban),

LACHKAR Abdenbi (Université Montpellier3, France)

MADINI Mongi (Université Franche-Comté, France)

MA Felix Jun (Université Paul Valéry, Montpellier3)

MERGER Marie-France (Université de Pise, Italie)

MOHSEN Mohammad (Université Libanaise, Liban)

NABOULSI Randa (Université Libanaise, Liban)

OZTIN PASSERAT Duygu (Université Dokuz Eylül, Izmir, Turquie)

Version anglaise :

The Ancient and the New Silk Roads: Discourse and Knowledge

International Conference, Montpellier, 18-20 November 2021

The Silk Roads constitute one of the most important communication and human development networks in the world. Stretching from the Chang'an-Tianshan Corridor, these routes have always contributed in bridging gaps between several regions, countries and continents and developing ancient and modern civilizations and societies. Extending from the Far East, the Near East and the Middle East to Africa and Europe, especially the Mediterranean, these roads have striven through the ages to connect the East to the West and even the North to the South, thanks to their multiple development and expansion strategies. These efforts aimed at opening up to new horizons, cultures, empires (Chinese, Roman, Arab, Muslim, etc.) and spaces from Antiquity to nowadays. This rapprochement began with short and long-distance trade, with the circulation of materials, goods and valuables (porcelain, tea, spices, silk, etc.), which led to the exchange of experiences, knowledge and know-how in different fields (science, literature, architecture, urban planning, economy, etc.). This not only led to the discovery of new markets but also promoted the movement and migration of populations towards new geographical and cultural areas, in the search for the new and the ancient, the modern and the authentic, for what is different and what is similar.

This movement of goods and populations, with their diversities and variations, has also contributed to the transmission of languages, beliefs, religions, ideas and ideologies as well as to changes in the foundations of societies on the Silk Roads or those related to it, thus implying the influence of linguistic, communication, and socio-cultural practices, notably the practice of power in a totally evolving world. It is a world mainly stimulated by technological change and the conquest of new spaces and centers of wealth and influence without borders, a world that is more and more prone to interactions between the West (represented by the USA and its European, African and Arab allies) and the East where China takes central stage with its new alliances in Asia, in the Middle East and Africa.

Within this vast space with marked but no limited borders, several elements and factors come into play to build the memory and history of its populations, their practices, discourses, and ways of perceiving cultures and languages to express them. Languages as whole become a medium that builds, describes and translates inter-individual and collective relationships, facilitates their limitations in past and present time, and predicts their future. In other words, like time, language and culture, the Silk Roads bring the farthest closer and make possible what should or could remain impossible, thus contributing to the construction of the world of possibilities in which the less central becomes more central and opens on a broader and more varied context which participates in the decrease as much as in the increase of differences.

The first edition of the “Silk Roads” International Conference, which is a continuation of the “Languages, Cultures and Media in the Mediterranean” International Conference that opened to China in its previous edition, welcomes contributions and unpublished research related to linguistic, discursive, cultural, historical and sociological characteristics, as well as Silk Road policies and geostrategies. With a special focus on trans-disciplinarity and multi-disciplinarity priority will be given to proposals that approach the Silk Roads through the following research areas:

- History of the Silk Roads and their management by ancient and new societies
- Geopolitical issues related to the new Silk Road
- Languages and discourse: plurilingualism and language contact, circulation of words and concepts, lexicon and lexicography
- Political and media discourse: practices, perceptions and representations
- Texts, discourse, translation and terminology: interculturality, stereotyping and representations in society
- Teaching-learning of languages-cultures, migration, translation
- Modern and ancient literatures, translation and translation studies: the single and the multiple, borrowing and transfer,
- NICT, application and assessment methods
- Mainstream media, new media, geopolitics and societies: analytical skills and applications in the field
- New media, innovation, intelligence and identity: security and sustainability
- Digital and/ or language tools: design, evaluation methods, theoretical and strategic issues.
- Traditions, heritage, communication and interculturality.

350-500 words proposals in French, English, Arabic or Chinese, and a one-page CV, may be sent by **March 28th, 2021** to: lachkarabdenbi@gmail.com

Registration fees; 100 Euros: Professors-researchers, and 60 Euros: doctoral candidates

Coordination

Abdenbi LACHKAR (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Nancy BALARD (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Mariarosaria GIANNINOTO (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Félix Jun MA (Université Paul Valéry, Montpellier3)

Laurence DENOZ (Université de Lorraine)

Salam DIAB-DURANTON (Université Grenoble Alpes)

Hayssam KOTOB (Université Libanaise)

Scientific Committee

ABDALLA Mahmud (Middlebury University, USA)

BALARD Nancy (Université Montpellier3, France)

BARBARA Rahma (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc)

BEGHOURA Zouaoui (Université du Koweït, Koweït)

BENDAHAN Mohamed (Université Mohamed V- Rabat, Maroc)

CHAKRANI Brahim (Michigan State University, USA)
CHALHOUB Nicole (Université du Saint-Esprit, Kaslik, Liban)
CRUVEILLE Solange (Université Montpellier3, France)
DENOOZ Laurence (Université de Lorraine, France),
DIAB DURANTON Salam (Université Grenoble Alpes, France)
FABRE Guilhem (Université Montpellier3, France)
GIANNINOTOMariarosaria (Université Paul Valéry, Montpellier3)
GONZALEZ-RAYMOND Anita (Université Montpellier3, France)
KLEIBER Georges (Université de Strasbourg, LILPA/Scolia, France)
KOTOB Hayssam (Université Libanaise, Liban),
LACHKAR Abdenbi (Université Montpellier3, France)
MADINI Mongi (Université Franche-Comté, France)
MA Felix Jun (Université Paul Valéry, Montpellier3)
MERGER Marie-France (Université de Pise, Italie)
MOHSEN Mohammad (Université Libanaise, Liban)
NABOULSI Randa (Université Libanaise, Liban)
OZTIN PASSERAT Duygu (Université DokuzEylül, Izmir, Turquie)

Version chinoise :

新旧丝绸之路：话语与知识

国际学术研讨会，法国蒙彼利埃，2021年11月18日至20日

作为人类社会最重要的交通网络之一，新旧丝绸之路连接了沿途的各个国家、地区及大陆，亦参与了新旧文明及社会的发展。新旧丝绸之路经远东、中东，抵非洲及欧洲地中海地区，拉近了东方与西方，发达国家与发展中国家之间的距离。从古至今，新旧丝绸之路带动了各地区文化的发展并促进了各古代帝国（中华帝国、罗马帝国、阿拉伯帝国、伊斯兰帝国等）的对外开放。各文明之间的联结起始于短途和长途商品物资（如瓷器、茶叶、香料、丝绸等）的流通，同时也带来思想、知识、技术等各方面的交流（如科学、文学、建筑、城市规划、经济等等）。这不仅有利于新市场的开发，而且有助于人口向新兴地区流动或迁徙，在这些地区，人们看到了古老与现代的互通、摩登与真实的互动、差异与相似的互融。

在新旧丝绸之路上，人口和物资流动的形式多种多样，语言、信仰、宗教、思想、观念的交流以及社会基础的改变也从未中断。在这不断的变化中，我们可以看到语言、社会、文化、权力等诸多方面的相互影响。在这个充满改变的世界中，人们革新技术、征服土地、积攒财富，并寻求扩大影响力。同时，这也是一个西方（美国与其欧洲、非洲及阿拉伯世界盟友）与中国为代表的东方（包括中国在东亚、中东及非洲的盟友）积极互动、相互作用的世界。

在新旧丝绸之路的世界中，一些因素成为了构成各民族历史记忆的要件，这些因素同样影响了各民族的传统、话语、看待异文化的方式及语言表达的方式等等。语言成为了构建、描述和诠释个人之间及群体之间关系的媒介，从过去到现在，它一直定义着人群的边界并预知着人群的未来。换言之，新旧丝绸之路将古代与现代做一连接，拉近了不同语言和文化之间的距离，使诸多的不可能成为可能，使非中心元素变为中心，在更加广阔多元的背景下各种文化间的差异愈来愈小，而文化的形态却愈来愈丰富。

本次“新旧丝绸之路”国际学术研讨会是“地中海地区的语言、文化及媒体”国际学术研讨会（2018年10月于摩洛哥菲斯举行，研究范围已涉及中国）的延续。我们期待您的原创研究，内容可涉及新旧丝绸之路的方方面面，如语言、话语、文化、历史、社会、政治、地缘等等。此次会议强调跨学科及多学科研究，将优先考虑如下研究方向：

- 新旧丝绸之路的历史
- 新丝绸之路地缘政治的得失
- 语言与话语：语言多元化及语言接触，词语及概念的交流，词汇及词典编纂
- 政治话语与媒体话语：使用、接受及表现
- 文本、话语、翻译及术语：社会中的跨文化传播、定型观念及表现形式
- 教学与习得：语言文化、人口流动、翻译问题
- 古代与现代文学，翻译及翻译学：单一与多样，借用与转移

- 新型信息与通信技术：应用方法及评估方法
- 传统媒体、新媒体、地缘政治与社会：分析能力及田野应用
- 新媒体、创新、智能及身份认同：安全性与持久性
- 数字工具及/或语言工具：设计方法、评估办法、理论问题及策略得失
- 传统、遗产、交流及跨文化传播

评审办法：

请于 **2021 年 3 月 28 日前**将论文摘要（350-500 字）及个人简历缩略版（1 页）发至：lachkarabdenbi@gmail.com

会议语言：法语、英语、阿拉伯语及汉语

会议后评审委员会将优选论文集结成册出版。

注册费：在职教师或研究员每人 100 欧元，在读博士生每人 60 欧元。

组委会成员：

Abdenbi LACHKAR (蒙彼利埃第三大学，法国)

Nancy BALARD (蒙彼利埃第三大学，法国)

Mariarosaria GIANNINOTO (蒙彼利埃第三大学，法国)

Félix Jun MA (蒙彼利埃第三大学，法国)

Laurence DENOOZ (洛林大学，法国)

Salam DIAB-DURANTON (格勒诺布尔大学，法国)

Hayssam KOTOB (黎巴嫩大学，黎巴嫩)

评审委员会成员：

ABDALLA Mahmud (明德大学，美国)

BALARD Nancy (蒙彼利埃第三大学，法国)

BARBARA Rahma (西迪·穆罕默德·本·阿卜杜拉大学，摩洛哥)

BENDAHAN Mohamed (穆罕默德五世大学，摩洛哥)

CHAKRANI Brahim (密歇根州立大学，美国)

CHALHOUB Nicole (圣灵大学，黎巴嫩)

CRUVEILLE Solange (蒙彼利埃第三大学，法国)

DENOOZ Laurence (洛林大学, 法国),
DIAB DURANTON Salam (格勒诺布尔大学, 法国)
FABRE Guilhem (蒙彼利埃第三大学, 法国)
GIANNINOTO Mariarosaria (蒙彼利埃第三大学, 法国)
GONZALEZ-RAYMOND Anita (蒙彼利埃第三大学, 法国)
KLEIBER Georges (斯特拉斯堡大学, 法国)
KOTOB Hayssam (黎巴嫩大学, 黎巴嫩),
LACHKAR Abdenbi (蒙彼利埃第三大学, 法国)
MADINI Mongi (弗朗什-孔泰大学, 法国)
MA Félix Jun (蒙彼利埃第三大学, 法国)
MERGER Marie-France (比萨大学, 意大利)
MOHSEN Mohammad (黎巴嫩大学, 黎巴嫩)
NABOULSI Randa (黎巴嫩大学, 黎巴嫩)
OZTIN PASSERAT Duygu (库兹·埃路尔大学, 土耳其)